

МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ
ІВАНО-ФРАНКІВСЬКИЙ НАЦІОНАЛЬНИЙ ТЕХНІЧНИЙ
УНІВЕРСИТЕТ НАФТИ І ГАЗУ

Інститут гуманітарної підготовки та державного управління

(назва інституту)

Кафедра філології та перекладу

(назва кафедри)

ЗАТВЕРДЖУЮ

Директор

(назва інституту)

Д. І. Дзвінчук

(підпис) (прізвище та ініціали)

« ___ » _____ 2019 р.

Комунікативні стратегії першої іноземної мови (англійської)

(назва навчальної дисципліни)

РОБОЧА ПРОГРАМА

Перший (магістерський) рівень

(рівень вищої освіти)

гуманітарні науки

галузь знань

(шифр і назва)

035 - філологія

спеціальність

(шифр і назва)

переклад (англійська мова)

спеціалізація*

(назва)

обов'язкова

вид дисципліни

обов'язкова /вибіркова

Івано-Франківськ-2019

**МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ
ІВАНО-ФРАНКІВСЬКИЙ НАЦІОНАЛЬНИЙ ТЕХНІЧНИЙ
УНІВЕРСИТЕТ НАФТИ І ГАЗУ**

Інститут гуманітарної підготовки та державного управління

(назва інституту)

Кафедра філології та перекладу

(назва кафедри)

ЗАТВЕРДЖУЮ

Директор _____

(назва інституту)

_____ Д. І. Дзвінчук
(підпис) (прізвище та ініціали)

«__» _____ 2019 р.

Комунікативні стратегії першої іноземної мови (англійської)

(назва навчальної дисципліни)

РОБОЧА ПРОГРАМА

Перший (магістерський) рівень

(рівень вищої освіти)

гуманітарні науки

галузь знань

(шифр і назва)

035 - філологія

спеціальність

(шифр і назва)

переклад (англійська мова)

спеціалізація*

(назва)

обов'язкова

вид дисципліни

_____ /
обов'язкова /вибіркова

Івано-Франківськ-2019

Робоча програма дисципліни «Комунікативні стратегії першої іноземної мови (англійської)» для студентів, що навчаються за освітньо-професійною програмою на здобуття ступеня **магістр** за спеціальністю «035 - філологія» і спеціалізацією «переклад (англійська мова)».

Розробник:

доцент каф. філології та перекладу, к. філол. н., доцент

Савчин Н.Б.

(посада, назва кафедри, науковий ступінь, вчене звання)

(підпис)

(прізвище та ініціали)

Робочу програму схвалено на засіданні кафедри філології та перекладу

(назва кафедри)

Протокол від «08» лютого 2019 року № 6.

Завідувач кафедри філології та перекладу

(назва кафедри)

Когут О. В.

(підпис)

(прізвище та ініціали)

Узгоджено:

Завідувач випускової кафедри _____

філології та перекладу

(назва кафедри)

Когут О.В.

(підпис)

(прізвище та ініціали)

1 ОПИС НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ

Ресурс годин на вивчення дисципліни «Комунікативні стратегії першої іноземної мови (англійської)» згідно з чинним РНП, розподіл по семестрах і видах навчальної роботи для різних форм навчання характеризує таблиця 1.

Таблиця 1 – Розподіл годин, виділених на вивчення дисципліни

Найменування показників	Всього		Розподіл по семестрах			
			Семестр 1		Семестр 2	
	Денна форма навчання (ДФН)	Заочна (дистанційна) форма навчання (ЗФН)	Денна форма навчання (ДФН)	Заочна (дистанційна) форма навчання (ЗФН)	Денна форма навчання (ДФН)	Заочна (дистанційна) форма навчання (ЗФН)
Кількість кредитів ECTS	3,5				3,5	
Кількість модулів	1				1	
Загальний обсяг часу, год	120				120	
Аудиторні заняття, год, у т.ч.:	32				32	
лекційні заняття	-				-	
семінарські заняття	-				-	
практичні заняття	32				32	
лабораторні заняття	-				-	
Самостійна робота, год, у т.ч.	88				88	
виконання курсового проекту (роботи)	-				-	
виконання контрольних (розрахунково-графічних) робіт	-				-	
опрацювання матеріалу, викладеного на лекціях	-				-	
опрацювання матеріалу, винесеного на самостійне вивчення	38				38	
підготовка до практичних занять та контрольних заходів	20				20	
підготовка звітів з лабораторних робіт	-				-	
підготовка до екзамену	30				30	
Форма семестрового контролю	іспит				іспит	

2 МЕТА ТА РЕЗУЛЬТАТИ НАВЧАННЯ

«Комунікативні стратегії першої іноземної мови (англійської)» – це нормативна навчальна дисципліна, яка має комунікативну спрямованість і тісно пов'язана із вивченням суспільних і спеціальних професійно-орієнтованих дисциплін. «Комунікативні стратегії першої іноземної мови (англійської)» є невід'ємною складовою циклу професійної підготовки перекладача, оскільки забезпечує формування у студентів професійних іншомовних компетенцій, забезпечуючи формування у студентів усіх компонентів *іншомовної комунікативної мовленнєвої компетенції (лінгвістичної* (лексичні, граматичні, семантичні, фонологічні, орфографічні, орфоепічні, синтаксичні знання і вміння), *соціолінгвістичної* (знання і вміння соціальних аспектів застосування мови) та *прагматичної* (здатність логічно побудувати та функціонально вірно вжити висловлювання) *компетенцій*) та сприяє їх ефективному функціонуванню у культурному розмаїтті навчального та професійного середовищ.

Мета курсу «Комунікативні стратегії першої іноземної мови (англійської)» – сформувати у студентів професійну іншомовну комунікативну компетенцію, тобто вміння та навички володіння різними видами іншомовної мовленнєвої діяльності на необхідному професійному рівні, що дозволить їм вільно й правильно, з дотриманням фонетичних, граматичних та стилістичних норм та на основі засвоєння широкого словникового запасу говорити й писати англійською мовою, розуміти мовлення на слух та перекладати, реферувати письмово й усно з англійської мови на рідну будь-які тексти, розвивати навички перекладу, а також читати і адекватно інтерпретувати оригінальну англійську літературу, а відтак – сприятиме їх ефективному англійському функціонуванню у культурному розмаїтті навчального та професійного середовищ. Особливість даного курсу полягає в тому, що іноземна мова є одночасно змістом дисципліни та засобом опанування нею.

У результаті вивчення дисципліни студент повинен демонструвати такі **результати навчання** через знання, уміння та навички:

- розуміти на слух автентичне мовлення;
- на основі засвоєння широкого словникового запасу вільно і правильно спілкуватися іноземною мовою (з дотриманням усіх фонетичних, лексико-граматичних, стилістичних норм) у різних ситуаціях повсякденного і професійного спілкування в усній та письмовій формі;
- сформувати у майбутнього фахівця англійську комунікативну компетенцію у певних сферах повсякденного і професійного життя з рахуванням вимог певного рівня Загальноєвропейських Рекомендацій із мовної освіти (B1) та урахуванням особливостей навчання перекладу (посередництва/медіації) як нефахового вміння, організації та планування навчального процесу і організації контролю за рівнем засвоєння знань;
- забезпечити інтегроване формування всіх аспектів іншомовної комунікативної компетенції, оволодінню загальноживаною та термінологічною лексику, граматику англійської мови, набуття навичок читання та усного і письмового перекладу, вміння розуміти англійську мову як при безпосередньому спілкуванні, так і у аудіозапису, діалогічно та монологічно спілкуватися в межах тем, зазначених програмою.

Вивчення навчальної дисципліни передбачає формування та розвиток у студентів компетентностей, передбачених відповідним стандартом вищої освіти України:

загальних:

- здатність до пошуку, опрацювання та аналізу інформації з різних джерел;
- здатність працювати в команді та автономно;
- здатність до абстрактного мислення, аналізу та синтезу.

фахових:

- розуміти в межах знайомих тем зміст поширених повідомлень, що включають складні типи аргументації, розуміти короткі тексти наукового характеру, а також більшість теле- та радіо новин і програм, пов'язаних з поточними подіями;
- писати стислі повідомлення або твори для передачі інформації чи викладення аргументів на користь або проти конкретної точки зору;
- читати сучасну художню прозу, розуміючи фактичну інформацію;
- перекладати рідною мовою оригінальний текст суспільно-політичного характеру;
- дати пояснення тим граматичним явищам, з якими стикається під час перекладу.

2 ПРОГРАМА ТА СТРУКТУРА ДИСЦИПЛІНИ**2.1 Тематичний план лекційних занять (не передбачено)****2.2 Теми практичних (семінарських) занять дисципліни наведено у таблиці 2.**

Таблиця 2 – Теми практичних (семінарських) занять

Шифр	Назви модулів (М), змістових модулів (ЗМ), тем практичних занять та їх зміст	Обсяг годин		Література	
		ДФН	ЗФН	порядковий номер	розділ, підрозділ
М 2	Лексично-граматичний	32			
ЗМ2	Лексично-граматичний	32			
П 1.1- П1.3	Unit 8. Reading. Vocabulary. Language in use. Writing skills.	6		1	94-107
П 1.4- П1.6	Unit 9. Reading. Vocabulary. Language in use. Writing skills.	6		1	108-121
П 1.7- П.1.9	Unit 10. Reading. Vocabulary. Language in use. Writing skills.	6		1	122-135
П1.10- П.1.12	Unit 11. Reading. Vocabulary. Language in use. Writing skills.	6		1	136-149
П1.13- П.1.15	Unit 12. Reading. Vocabulary. Language in use. Writing skills.	6		1	150-164
П1.16-	Індивідуальна робота.	2		1	
	Усього	32			

Всього:

М2 – змістових модулів 1

2.3 Завдання для самостійної роботи студента

Перелік матеріалу, який виноситься на самостійне вивчення, наведено у таблиці 3.

Таблиця 3 – Матеріал, що виноситься на самостійне вивчення

Шифри	Назви модулів (М), змістових модулів (ЗМ), питання, що виноситься на самостійне вивчення	Обсяг годин	Література	
			порядковий номер	розділ, підрозділ
М 2	Лексично-граматичний	88		
ЗМ2	Лексично-граматичний	88		

Шифри	Назви модулів (М), змістових модулів (ЗМ), питання, що виноситься на самостійне вивчення	Обсяг годин	Література	
			порядковий номер	розділ, підрозділ
T 1.1-1.3	Unit 8. Reading. Vocabulary. Language in use. Structure. Comprehension and summary.	8	1	94-107
T 1.4-1.6	Unit 9. Reading. Vocabulary. Language in use. Structure. Comprehension and summary.	8	1	108-121
T 1.7-1.9	Unit 10. Reading. Vocabulary. Language in use. Structure. Comprehension and summary.	8	1	122-135
T 1.10-1.12	Unit 11. Reading. Vocabulary. Language in use. Structure. Comprehension and summary.	8	1	136-149
T 1.13-1.15	Unit 12. Reading. Vocabulary. Language in use. Structure. Comprehension and summary.	8	1	150-164
T 1.16	Підготовка до індивідуальної роботи Підготовка до іспиту.	18 30	1	

3 НАВЧАЛЬНО-МЕТОДИЧНЕ ЗАБЕЗПЕЧЕННЯ ДИСЦИПЛІНИ

3.1 Основна література

1. Черноватий Л. М. Intermediate Practical English Course: частина четверта / Л. М. Черноватий,
2. В. І. Карабан, Н. М. Ковальчук, І. П. Ярошук, Т. В. Ганічева, Н. О. Кукуєва. – Вінниця, НОВА КНИГА, 2005. – 355 с.
3. Gute K. Proficiency Masterclass: student's book / Kathy Gute, Michael Duckworth. – Oxford: Oxford University Press, 2002. – 184 p.
4. Hailey A. Airport / Arthur Heiley. – М: Айрис-пресс, 2003. – 320 с.

3.2 Додаткова література

5. Foley M. Longman Advanced Learners' Grammar / Mark Foiley, Diane Hall. – 2006. – 384 p.
6. House R. Proficiency Masterclass: teacher's book / Roger House, Kathy Gute, Michael Duckworth. – Oxford: Oxford University Press, 2002. – 176 p.
7. Gute K. Proficiency Masterclass: workbook / Kathy Gute, Michael Duckworth. – Oxford: Oxford University Press, 2002. – 184 p.
8. Longman Dictionary of Contemporary English. – Harlow, Longman Group LTD, 1995. – 310p.
9. New Webster's Dictionary of the English Language. – USA, Consolidated Book Publishers, 1988. – 279 p.

3.3 Інформаційні ресурси а Інтернеті

1. British National Corpus [Електронний ресурс]. – Режим доступу: <http://corpus.byu.edu/bnc/>; <http://www.natcorp.ox.ac.uk/>
2. Cambridge Dictionary Online [Електронний ресурс]. – Режим доступу: <http://dictionary.cambridge.org/>

3. Longman English Dictionary Online [Електронний ресурс]. – Режим доступу: <http://www.longmandictionariesonline.com/>
4. Macmillan Dictionary [Електронний ресурс]. – Режим доступу: <http://www.macmillandictionary.com/>
5. Merriam-Webster Dictionary [Електронний ресурс]. – Режим доступу: <http://www.merriam-webster.com/thesaurus/time>
6. Oxford Advanced Learner's Dictionary Online [Електронний ресурс]. – Режим доступу : <http://www.oxfordadvancedlearnersdictionary.com/>
7. SnappyWords [Електронний ресурс]. – Режим доступу : <http://www.snappywords.com>
8. Thesaurus of English. Visual Thesaurus [Електронний ресурс]. – Режим доступу : <http://www.thesaurus.com>

3.4 Література та методичне забезпечення практичних занять

1. Савчин Н. Б. Комунікативні стратегії першої іноземної мови (англійської). Практикум-для студентів спеціальності «Переклад», Івано-Франківськ: ІФНТУНГ, 2018. – 126 с.

4 МЕТОДИ КОНТРОЛЮ ТА СХЕМА НАРАХУВАННЯ БАЛІВ

Таблиця 4 – Схема нарахування балів у процесі оцінювання знань студентів з дисципліни «Комунікативні стратегії першої іноземної мови (англійської)»

Види робіт, що контролюються	Максимальна кількість балів
Модуль 2	
Контроль засвоєння теоретичних знань змістового модуля ЗМ2	75
Виконання індивідуальних завдань	25
Усього	100

Іспит з дисципліни виставляється студенту відповідно до чинної шкали оцінювання, що наведена нижче.

Шкала оцінювання: національна та ECTS

Сума балів за всі види навчальної діяльності	Оцінка ECTS	Оцінка за національною шкалою
		для екзамену, диференційованого заліку, курсового проекту (роботи), практики
90 – 100	A	відмінно
82-89	B	добре
75-81	C	
67-74	D	
60-66	E	задовільно
35-59	FX	незадовільно з можливістю повторного складання
0-34	F	незадовільно з обов'язковим повторним вивченням дисципліни

